

763

No. 7598

**UNITED STATES OF AMERICA
and
IVORY COAST**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the Peace Corps. Abidjan, 5 and 21 April 1962**

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 25 February 1965.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CÔTE-D'IVOIRE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au pro-
gramme du Peace Corps. Abidjan, 5 et 21 avril 1962**

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 25 février 1965.

No. 7598. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF IVORY COAST RELATING TO THE PEACE CORPS. ABIDJAN, 5 AND 21 APRIL 1962

Nº 7598. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE-D'IVOIRE RELATIF AU PROGRAMME DU PEACE CORPS. ABIDJAN, 5 ET 21 AVRIL 1962

I

The American Chargé d'Affaires ad interim to the President of the Republic of Ivory Coast

Le Chargé d'affaires par intérim des États-Unis d'Amérique au Président de la République de Côte-d'Ivoire

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

No. 47

Abidjan, April 5, 1962

Nº 47

Abidjan, le 5 avril 1962

Excellency :

Monsieur le Président,

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of our two governments and to propose the following understandings with respect to the men and women of the United States of America who volunteer to serve in the Peace Corps and who, at the request of your Government, would live and work for periods of time in Republic of Ivory Coast.

Me référant aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre des représentants de nos deux Gouvernements, j'ai l'honneur de proposer les arrangements ci-après touchant les Américains et Américaines qui se portent volontaires pour le Peace Corps et qui, à la demande de votre Gouvernement, vivront et travailleront pendant un certain temps dans la République de Côte-d'Ivoire.

1. The Government of the United States will furnish such Peace Corps Volunteers as may be requested by the Government of Republic of Ivory Coast and approved by the Government of the United States to perform mutually agreed tasks in the Republic of Ivory Coast. The Volunteers will work under the immediate supervision of governmental or private organizations in Republic of Ivory

1. Le Gouvernement des États-Unis fournira les volontaires du Peace Corps que pourra lui demander le Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire et que lui-même aura approuvés pour s'acquitter en Côte-d'Ivoire de tâches décidées d'un commun accord. Les volontaires relèveront directement des organismes gouvernementaux ou privés en Côte-d'Ivoire que désigneront nos deux Gouvernements.

¹ Came into force on 21 April 1962 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 21 avril 1962 par l'échange desdites notes.

Coast designated by our two governments. The Government of the United States will provide training to enable the Volunteers to perform more effectively their agreed tasks.

2. The Government of Republic of Ivory Coast will accord equitable treatment to the Volunteers and their property; afford them full aid and protection, including treatment no less favorable than that accorded generally to nationals of the United States residing in Republic of Ivory Coast; and fully inform, consult and cooperate with representatives of the Government of the United States with respect to all matters concerning them. The Government of Republic of Ivory Coast will exempt the Volunteers from all taxes on payments which they receive to defray their living costs and on income from sources outside Republic of Ivory Coast, from all customs duties or other charges on their personal property introduced into Republic of Ivory Coast for their own use at or about the time of their arrival, and from all other taxes or other charges (including immigration fees) except license fees and taxes or other charges included in the prices of equipment, supplies and services.

3. The Government of the United States will provide the Volunteers with such limited amounts of equipment and supplies as our two Governments may agree are needed to enable the Volunteers to perform their tasks effectively. The Government of Republic of Ivory Coast will exempt from all taxes, customs duties and other charges, all equipment and supplies introduced into or acquired in Republic of Ivory Coast by the Government of the United States, or any contractor financed by it, for use hereunder.

Le Gouvernement des États-Unis donnera aux volontaires la formation voulue pour qu'ils puissent s'acquitter au mieux de ces tâches convenues.

2. Le Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire accordera en traitement équitable aux volontaires et à leurs biens; il leur accordera aide en protection et veillera notamment à ce qu'ils jouissent d'un traitement non moins favorable que les ressortissants des États-Unis résidant en Côte-d'Ivoire; il tiendra les représentants du Gouvernement des États-Unis au courant de tout ce qui aura trait aux volontaires, consultera ces représentants et collaborera avec eux. Le Gouvernement ivoirien exonérera les volontaires de tout impôt sur les sommes qu'ils recevront pour assurer leur subsistance et sur les revenus qu'ils tireront de sources situées en dehors de la République de Côte-d'Ivoire, de tous droits de douane et autres droits sur les articles destinés à leur usage personnel qu'ils importeront dans la République de Côte-d'Ivoire à la date de leur arrivée ou à une date voisine, ainsi que de tous autres impôts et taxes (y compris les taxes d'immigration), à l'exception des redevances afférentes à des permis et des impôts et taxes compris dans le prix de biens ou de services.

3. Le Gouvernement des États-Unis fournira aux volontaires les quantités limitées de matériel et d'approvisionnements dont les deux Gouvernements auront décidé d'un commun accord qu'elles seront nécessaires aux volontaires pour leur permettre de s'acquitter au mieux de leurs tâches. Le Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire exemptera de tous impôts, droits de douane et autres taxes le matériel et les approvisionnements importés ou achetés dans la République de Côte-d'Ivoire par le Gouvernement des États-Unis, ou par un entrepreneur rétribué par lui, aux fins du présent Accord.

4. To enable the Government of the United States to discharge its responsibilities under this agreement, the Government of Republic of Ivory Coast will receive a representative of the Peace Corps and such staff of the representative and such personnel of the United States private organizations performing functions hereunder under contract with the Government of the United States as are acceptable to the Government of Republic of Ivory Coast. The Government of Republic of Ivory Coast will exempt such persons from all taxes on income derived from their Peace Corps work or sources outside Republic of Ivory Coast, and from all other taxes or other charges (including immigration fees) except license fees and taxes or other charges included in the prices of equipment, supplies and services. The Government of Republic of Ivory Coast will accord the Peace Corps Representative and his staff the same treatment with respect to the payment of customs duties or other charges on personal property introduced into Republic of Ivory Coast for their own use as is accorded personnel of comparable rank or grade of the Embassy of the United States. The Government of Republic of Ivory Coast will accord personnel of United States private organizations under contract with the Government of the United States the same treatment with respect to the payment of customs duties or other charges on personal property introduced into Republic of Ivory Coast for their own use as is accorded Volunteers hereunder.

5. The Government of Republic of Ivory Coast will exempt from investment and deposit requirements and currency controls all funds introduced into Republic of Ivory Coast for use hereunder by the Government of the United States or contractors financed by it. Such funds shall be convertible into currency of Re-

4. Pour permettre au Gouvernement des États-Unis de s'acquitter des responsabilités que lui confère le présent Accord, le Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire recevra sur son territoire un représentant du Peace Corps ainsi que tous collaborateurs du représentant, et employés d'organismes privés américains travaillant aux fins du présent Accord sous contrat du Gouvernement des États-Unis, qu'il jugera acceptables. Le Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire exonérera ces personnes de tout impôt sur les revenus qu'elles tireront de leur travail pour le Peace Corps ou de sources situées en dehors de la République de Côte-d'Ivoire, ainsi que de tous autres impôts et taxes (y compris les taxes d'immigration) à l'exception des redevances afférentes à des permis et des impôts et taxes compris dans le prix de biens et de services. Le Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire accordera au représentant du Peace Corps et à ses collaborateurs, pour ce qui est des droits de douane et autres droits sur les articles importés en Côte-d'Ivoire pour leur usage personnel, le même traitement qu'au personnel de rang ou de grade équivalent de l'Ambassade des États-Unis. Il accordera aux employés d'organismes privés américains travaillant sous contrat du Gouvernement des États-Unis le même traitement en ce qui concerne les droits de douane et autres droits sur les articles importés en Côte-d'Ivoire pour leur usage personnel, que celui dont bénéficient les volontaires aux termes du présent Accord.

5. Le Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire exemptera de toutes conditions d'investissement ou de dépôt et de toute réglementation des changes les fonds qui seront importés dans la République de Côte-d'Ivoire aux fins du présent Accord par le Gouvernement des États-Unis ou par des entrepreneurs rétribués

public of Ivory Coast at the highest rate which is not unlawful in Republic of Ivory Coast.

6. Appropriate representatives of our two governments may make from time to time such arrangements with respect to Peace Corps Volunteers and Peace Corps programs in Republic of Ivory Coast as appear necessary or desirable for the purpose of implementing this agreement. The undertakings of each government herein are subject to the availability of funds and to the applicable laws of that government.

I have the further honor to propose that, if these understandings are acceptable to your Government, this note and your Government's reply note concurring therein shall constitute an agreement between our two governments which shall enter into force on the date of your Government's note and shall remain in force until ninety days after the date of the written notification from either government to the other of intention to terminate it.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

A. G. H.

His Excellency
Felix Houphouet-Boigny
President of the Republic of Ivory
Coast
Abidjan

par lui. Ces fonds seront convertibles en monnaie ivoirienne au cours officiel le plus élevé pratiqué dans la République de Côte-d'Ivoire.

6. Les représentants compétents des deux Gouvernements pourront conclure tels arrangements touchant les volontaires et les programmes du Peace Corps dans la République de Côte-d'Ivoire qui se révéleront nécessaires ou souhaitables pour assurer l'exécution du présent Accord. Les engagements pris par chacun des deux Gouvernements aux termes du présent Accord s'entendent sous réserve que les fonds nécessaires soient disponibles, et sous réserve aussi de la législation de ce Gouvernement.

Enfin, je propose que si les dispositions qui précèdent ont l'agrément de votre Gouvernement, la présente note et sa réponse affirmative constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrerait en vigueur à la date de ladite réponse et resterait en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de 90 jours à compter de la date d'une notification écrite par laquelle l'un des deux Gouvernements ferait connaître à l'autre son intention d'y mettre fin.

Veillez agréer, etc.

A. G. H.

Son Excellence
Monsieur Félix Houphouet-Boigny
Président de la République de Côte-
d'Ivoire
Abidjan

II

Le Ministre d'État, chargé de l'intérim de la Présidence de la République de Côte-d'Ivoire, à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE
N° 897/PR/CAB/2

Abidjan, le 21 avril 1962

Monsieur l'Ambassadeur,

Vous avez bien voulu me préciser, dans votre lettre n° 47 du 5 avril 1962, les conditions dans lesquelles des volontaires du Corps de la Paix vont être appelés à effectuer en Côte-d'Ivoire les différentes tâches qui leur seront imparties.

Ce document indique notamment les obligations qui incomberont en l'espèce à nos deux Gouvernements, ainsi que le régime qui sera applicable aux intéressés, tant sous l'angle de leur rémunération, que sous celui de leur installation matérielle et de leur situation au regard de la réglementation fiscale et douanière ivoirienne.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que les clauses de cet arrangement n'appellent aucune objection de principe de la part du Gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire.

Toutefois pour l'application pratique desdites clauses, je pense que vous ne verrez pas d'objection à ce que toute demande d'exonération ou de dérogation à la réglementation commune passe obligatoirement par l'inter-

The Minister of State, Acting President of the Republic of Ivory Coast, to the American Ambassador

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
No. 897/PR/CAB/2

Abidjan, April 21, 1962

Mr. Ambassador :

In your note No. 47 of April 5, 1962 you were good enough to inform me of the conditions under which the Peace Corps Volunteers are to perform in Ivory Coast the various tasks assigned to them.

That document indicates, in particular, the obligations of our two Governments in this connection, and the treatment that will be accorded to the persons concerned from the standpoint of their remuneration and that of their equipment and situation with respect to the Ivory Coast fiscal and customs regulations.

I have the honor to inform you that the Government of the Republic of Ivory Coast has no objection in principle to the terms of this agreement.

However, for the purposes of the practical application of the aforesaid terms, I think that you will have no objection to requiring that any request for exemption or derogation from the common regulations be submitted

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

médiaire des services de l'Ambassade et ne fassent pas l'objet de demandes individuelles des intéressés.

D'autre part je vous informe que mes services rassemblent actuellement la documentation demandée par le « Corps de la Paix » pour préparer le travail des équipes de volontaires qui vont être appelés à venir en Côte-d'Ivoire.

Je vous prie de croire, Monsieur l'Ambassadeur, à l'assurance de ma haute considération.

Auguste DENISE
[SCEAU] Ministre d'État
chargé de l'intérim
de la Présidence de la République

Son Excellence
Monsieur l'Ambassadeur des États-
Unis d'Amérique
Abidjan

through the officials of the Embassy and not as individual requests of the persons concerned.

I also inform you that my staff is now assembling the information requested by the Peace Corps in order to prepare for the work of the volunteer teams that are to be asked to come to Ivory Coast.

Accept, Mr. Ambassador, the assurance of my high consideration.

Auguste DENISE
[SEAL] Minister of State
Acting President of the Republic

His Excellency
The Ambassador of the United States
of America
Abidjan